

# BRAUN

## IRT 3020 CO



# ThermoScan

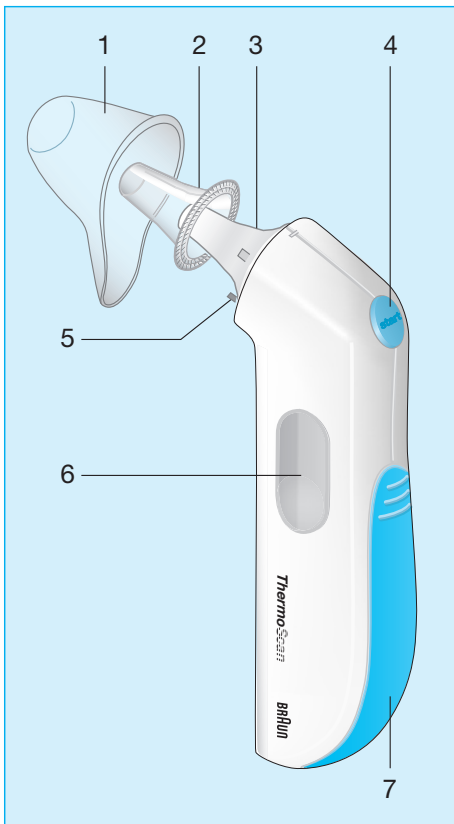
Type 6026

|            |    |
|------------|----|
| Deutsch    | 3  |
| Français   | 9  |
| Nederlands | 17 |

Internet:  
[www.braun.com](http://www.braun.com)

Manufactured by:  
Braun GmbH  
Frankfurter Str. 145  
61476 Kronberg / Germany

6-026-422/00/VIII-06/M  
D/F/NL  
Printed in Germany



### Braun Infolines

- (D) (A) 00 800 27 28 64 63  
00 800 BRAUNINFOLINE**
- (CH) 00 800 BRAUNINFOLINE**
- (F) 0810 309 780**
- (B) 0800 14 952**
- (NL) 0 800-445 53 88**

## Deutsch

Das Braun ThermoScan Thermometer wurde nach höchsten Genauigkeits-, Sicherheits- und Schnelligkeitsanforderungen für die Temperaturmessung im Ohr entwickelt. Durch die Form seines Messkopfes kann das Thermometer nur so weit in das Ohr eingeführt werden, dass das Trommelfell nicht verletzt werden kann.

**Wie bei jedem anderen Thermometer ist die richtige Messtechnik eine wesentliche Voraussetzung für genaue Messergebnisse. Bitte lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.**



### Wichtig

- Das Gerät ist bei einer Umgebungstemperatur von 10 – 40 °C (50 – 104 °F) betriebsbereit.
- Das Gerät sollte weder extremen Temperaturen (unter –20 °C / –4 °F oder über 50 °C / 122 °F) noch zu hoher Luftfeuchtigkeit (über 95 % relative Luftfeuchtigkeit) ausgesetzt werden.
- Dieses Thermometer darf nur mit original Braun ThermoScan Schutzkappen benutzt werden. Andere Schutzkappen können zu ungenauen Messergebnissen führen.
- Um ungenaue Messergebnisse zu vermeiden, verwenden Sie dieses Thermometer stets mit einer neuen, sauberen Schutzkappe.
- Wird das Thermometer einmal versehentlich ohne aufgesetzte Schutzkappe benutzt, dann reinigen Sie die Linse (siehe «Pflege und Reinigung»).
- Bewahren Sie die Schutzkappen für Kinder unzugänglich auf.
- Dieses Thermometer ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Die Verwendung des Thermometers ersetzt in keiner Weise die ärztliche Behandlung.

## Körpertemperatur

Die normale Körpertemperatur bewegt sich innerhalb eines bestimmten Bereichs. Wie die nachfolgende Tabelle zeigt, variiert der Normalbereich je nach Messmethode. Daher können Messergebnisse verschiedener Messstellen auch nicht unmittelbar miteinander verglichen werden.

### Normale Temperaturbereiche nach Messstelle:

|                           |                |                 |
|---------------------------|----------------|-----------------|
| Axillar <sup>1</sup> :    | 34,7 – 37,3 °C | 94,5 – 99,1 °F  |
| Oral <sup>1</sup> :       | 35,5 – 37,5 °C | 95,9 – 99,5 °F  |
| Rektal <sup>1</sup> :     | 36,6 – 38,0 °C | 97,9 – 100,4 °F |
| ThermoScan <sup>2</sup> : | 35,8 – 38,0 °C | 96,4 – 100,4 °F |

- Die normale Temperatur eines Menschen neigt dazu, mit zunehmendem Alter abzunehmen. Die folgende Tabelle zeigt ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen gegliedert:

### ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen<sup>2</sup>:

|               |                |                 |
|---------------|----------------|-----------------|
| 0 – 2 Jahre   | 36,4 – 38,0 °C | 97,5 – 100,4 °F |
| 3 – 10 Jahre  | 36,1 – 37,8 °C | 97,0 – 100,0 °F |
| 11 – 65 Jahre | 35,9 – 37,6 °C | 96,6 – 99,7 °F  |
| > 65 Jahre    | 35,8 – 37,5 °C | 96,4 – 99,5 °F  |

Jedoch unterliegt der Normalbereich von einer Person zur anderen leichten Schwankungen und schwankt auch im Laufe des Tages. Daher ist es wichtig, den jeweiligen Normalbereich zu bestimmen. Mit Braun ThermoScan kann dies einfach und schnell erfolgen. Führen Sie Temperaturmessungen bei sich selbst und anderen Familienmitgliedern – idealerweise in gesundem Zustand – durch, um den normalen Temperaturbereich für jeden Einzelnen zu bestimmen.

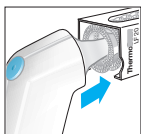
1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

Hinweis: Wenn Sie einen Arzt zu Rate ziehen, weisen Sie ihn darauf hin, dass die gemessene ThermoScan Temperatur eine im Ohr gemessene Temperatur ist und nennen Sie, falls möglich, die normale Temperatur der betreffenden Person zum Vergleich.

## Gerätebeschreibung

- 1 Schutzhülle
- 2 Schutzkappe
- 3 Messkopf
- 4 «start»-Taste
- 5 Schutzkappen-Fühler
- 6 Display
- 7 Batteriefach-Abdeckung

## So verwenden Sie Ihr Braun ThermoScan Thermometer



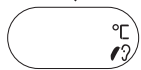
1. Um genaue Messungen zu erhalten, stellen Sie sicher, dass vor jeder Messung eine neue, saubere Schutzkappe (2) aufgesetzt wurde.



2. Um das Thermometer anzuschalten, drücken Sie die «start»-Taste (4).

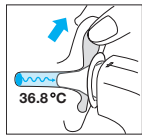
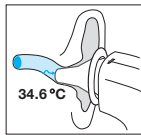


Im Rahmen einer internen Selbstkontrolle zeigt das Display alle Segmente an. Dann wird die letzte gemessene Temperatur zusammen mit «MEM» angezeigt.

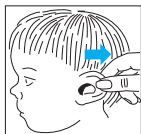


Sobald dieses Bereitschaftssymbol erscheint, können Sie mit der Messung beginnen.

3. Ziehen Sie kurz die Ohrmuschel zurück, um den Gehörgang zu strecken. Dadurch erhält die Messspitze eine bessere Sicht auf das Trommelfell.



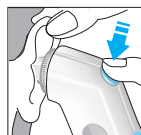
Das Zurückziehen der Ohrmuschel gelingt am besten, wenn Sie mit der freien Hand an den Außenrand der oberen Ohrhälfte greifen. Um die Temperatur bei Ihnen selbst zu messen, legen Sie Ihre freie Hand um den Hinterkopf und greifen Sie von hinten nach Ihrem Ohr.



Kinder unter 1 Jahr:  
Ziehen Sie die Ohrmuschel gerade nach hinten.



Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene:  
Ziehen Sie die Ohrmuschel schräg nach oben.



4. Positionieren Sie den Messkopf (3) stabil im Gehörgang, drücken Sie dann die «start»-Taste (4). Ein kurzer Signalton zeigt den Beginn der Messung an.



Nach einer Sekunde zeigt ein langer Signalton das Ende der Messung an. Das Ergebnis erscheint auf der Anzeige (6).



5. Für die nächste Messung entfernen Sie die gebrauchte Schutzkappe und setzen eine neue, saubere Schutzkappe auf. Löschen Sie die Anzeige durch einmaliges Drücken der «start»-Taste. Positionieren Sie den Messkopf stabil im Gehörgang, drücken Sie dann die «start»-Taste.

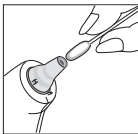
Das Braun ThermoScan Ohr-Thermometer schaltet sich automatisch nach 60 Sekunden ohne Benutzung ab.

## Nützliche Hinweise für die Temperaturmessung

- Es kann vorkommen, dass die im rechten Ohr gemessene Temperatur von der im linken Ohr geringfügig abweicht. Daher sollte bei wiederholten Messungen die Temperatur immer im selben Ohr gemessen werden.
- Das Ohr muss frei von Verstopfungen oder angesammeltem, überschüssigem Ohrenschmalz sein, um ein genaues Messergebnis zu erreichen.
- Äußere Faktoren können die Temperaturmessung im Ohr beeinflussen, besonders, wenn die Person:
  - länger auf dem einen oder dem anderen Ohr gelegen hat
  - ihre Ohren bedeckt hatte
  - extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt war oder
  - vor kurzem gebadet hat oder schwimmen war.In diesen Fällen empfehlen wir ca. 20 Minuten zu warten, bevor Sie die Temperatur messen.
- Wenn in einem Ohr Ohrentropfen oder andere Medikamente verabreicht wurden, sollte eine Messung im anderen Ohr durchgeführt werden.

## Pflege und Reinigung

Die Linse der Messspitze ist das empfindlichste Teil des Thermometers. Sie muss stets sauber und intakt sein, um genaue Messungen zu garantieren.



Wird das Thermometer einmal versehentlich ohne Schutzkappe verwendet, muss die Messkopfspitze wie folgt gereinigt werden: Reinigen Sie die Oberfläche der Linse vorsichtig mit einem mit Alkohol benetzten Wattestäbchen oder einem mit Alkohol befeuchteten Tuch.








Nachdem der Alkohol vollständig von der Linse abgetrocknet ist, können Sie eine neue Schutzkappe aufsetzen und eine Temperaturmessung durchführen. Ist die Linse der Messspitze beschädigt, setzen Sie sich mit dem Braun Kundendienst in Verbindung.

Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um das Thermometer-Display und das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Thermometer niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

Bewahren Sie das Thermometer und die Schutzkappen an einem trockenen, staub- und schmutzfreien Ort auf und schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung.

Zusätzliche Schutzkappen (LF40) sind beim Braun Kundendienst oder in Geschäften erhältlich, die Braun ThermoScan führen.

## Fehlerbehandlung

| Situation  | Lösung  |
|--|---|
|  <p>Keine Schutzkappe aufgesetzt.</p>  | Neue, saubere Schutzkappe aufsetzen.  |
|  <p>Die Raumtemperatur liegt außerhalb der zugelassenen Betriebstemperatur (10–40 °C bzw. 50–104 °F).</p>  | Bewahren Sie das Thermometer für 30 Minuten in einem Raum auf, in dem die Temperatur zwischen 10 und 40 °C bzw. 50 und 104 °F liegt.  |
|  <p>HI = zu hoch</p>  <p>LO = zu niedrig</p> <p>Die gemessene Temperatur liegt nicht innerhalb des typischen Bereiches menschlicher Körpertemperatur (34 – 42, 2 °C bzw. 93,2 – 108 °F).</p> | <p>Stellen Sie sicher, dass die Linse der Messspitze sauber ist und eine neue, saubere Schutzkappe aufgesetzt wird.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass das Thermometer richtig im Ohr positioniert wird. Messen Sie dann erneut.</p>   |
|  <p>Systemfehler</p> <p>Falls der Fehler nicht behoben ist,</p> <p>Falls der Fehler noch immer nicht behoben ist,</p>  | <p>Warten Sie 1 Minute, bis sich das Thermometer automatisch ausschaltet, dann schalten Sie es wieder ein.</p> <p>... stellen Sie das Thermometer wieder neu ein, indem Sie die Batterie herausnehmen und wieder neu einsetzen.</p> <p>... rufen Sie den Braun Kundendienst an (siehe Seite 2).</p> |
|  <p>Die Batterie ist schwach, das Thermometer funktioniert aber noch einwandfrei.</p>  | Legen Sie eine neue Batterie ein.   |
|  <p>Die Batterie ist zu schwach, um eine korrekte Temperaturmessung durchführen zu können.</p>   | Legen Sie eine neue Batterie ein.   |
| Haben Sie weitere Fragen?  | Kontaktieren Sie den Braun Kundendienst (siehe Seite 2).  |

## Umschalten der Messskala

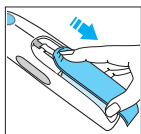
Ihr Braun ThermoScan ist bei der Auslieferung auf Grad Celsius (°C) eingestellt. Möchten Sie zu Fahrenheit (°F) wechseln, gehen Sie wie folgt vor:

Stellen Sie sicher, dass das Thermometer ausgeschaltet ist. Drücken und halten Sie die «start»-Taste. Nach ca. 8 Sekunden wird diese Abfolge auf dem Display angezeigt: «°C» / «°F» / ...

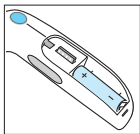


Lassen Sie die «start»-Taste los, wenn auf dem Display «°F» erscheint. Ein kurzer Signalton bestätigt die neue Einstellung; anschließend schaltet sich das Thermometer automatisch ab.

## Neue Batterie einsetzen



Das Thermometer ist mit einer 1,5 Volt-Batterie des Typs AAA (LR 03) ausgestattet. Um eine optimale Leistung zu erzielen, empfehlen wir Duracell® Alkaline Batterien. Setzen Sie eine neue Batterie ein, wenn das Batteriesymbol auf dem Display erscheint.



Öffnen Sie das Batteriefach. Entfernen Sie die Batterie und ersetzen Sie diese durch eine neue. Stellen Sie dabei sicher, dass die Pole auch korrekt ausgerichtet sind. Schieben Sie den Deckel wieder auf das Batteriefach, bis er einrastet.



Um die Umwelt zu schützen, entsorgen Sie leere Batterien bitte bei den entsprechenden Sammelstellen, wie die lokalen und nationalen Bestimmungen dies vorsehen.

## Kalibrierung

Das Thermometer wird bei der Herstellung werkseitig kalibriert. Wird das Thermometer gemäß dieser Gebrauchsanweisung benutzt, ist kein periodisches Nachkalibrieren notwendig. Falls Sie Fragen zur Messgenauigkeit haben, setzen Sie sich bitte mit dem Braun Kundendienst (siehe Seite 2) in Verbindung.

Das Herstellungsdatum wird durch die LOT Nummer im Batteriefach angezeigt. Die erste Zahl nach LOT gibt das Herstellungsjahr an. Die nächsten beiden Ziffern stehen für die Herstellungswoche. Ein Beispiel: LOT 505 – dieses Produkt wurde in der 05. Woche des Jahres 2005 hergestellt.

## Technische Daten

|   |  |
|---|--|
| Angezeigter Temperaturbereich:                | 34 °C – 42,2 °C<br>93,2 °F – 108 °F  |
| Betriebsbereitschaft bei Umgebungstemperatur: | 10 °C – 40 °C<br>(50 °F – 104 °F)  |
| Auflösung der Anzeige:                        | 0,1 °C oder °F   |
| Genauigkeit im angezeigten Temperaturbereich: | ± 0,2 °C (35,5–42 °C)<br>(95,9–107,6 °F)<br>± 0,3 °C (außerhalb des oben genannten Temperaturbereichs) |
| Klinische Wiederholgenauigkeit:               | ± 0,25 °C (± 0,45 °F)  |
| Feuchtigkeit:                                 | ≤ 95% Kondensation   |
| Lebensdauer der Batterie:                     | 2 Jahre /<br>1000 Messungen  |

Falls das Gerät nicht innerhalb der spezifizierten Temperatur- und Feuchtigkeitsbereiche benutzt wird, kann die technische Genauigkeit nicht garantiert werden.



Anwendungsteil des Typs BF

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät entspricht folgenden Normen:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medizinische elektrische Geräte» –  
Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit  
DIN EN 12470-5: 2003 «Medizinische Thermometer» –  
Teil 5: Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer (mit Maximumvorrichtung)

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC (Richtlinie für medizinische Geräte).



ELEKTRISCHE MEDIZINISCHE GERÄTE erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) anbetrifft. Um ausführliche Informationen über EMV-Richtlinien

zu erhalten, wählen Sie die Nummer des Braun Kundendienstes (siehe Seite 2).

Tragbare und mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte können die Funktionsfähigkeit von ELEKTRISCHEN MEDIZINISCHEN GERÄTEN beeinträchtigen.

Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über den Braun Kundendienst oder lokal verfügbare Rückgabe- und Sammelsysteme erfolgen.



### **Garantie**

Als Hersteller übernehmen wir für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Braun Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Braun Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Im Garantiefall senden Sie das Gerät mit Kaufbeleg bitte an einen autorisierten Braun Kundendienstpartner. Die Anschrift für Deutschland können Sie kostenlos unter 00800/27 28 64 63 erfragen.



## Français

Le thermomètre ThermoScan de Braun a été élaboré avec soin pour prendre des mesures de température auriculaire précises et rapides en toute sécurité. La forme de l'embout du thermomètre empêche tout risque d'insertion trop profonde dans le conduit auditif, de manière à ne pas endommager le tympan.

**Toutefois, à l'instar des autres thermomètres, il est nécessaire de l'utiliser de manière appropriée, afin d'obtenir des mesures précises. C'est pourquoi nous vous invitons à lire attentivement la notice d'utilisation ci-dessous en entier.**



### Important

- La température ambiante d'utilisation de ce thermomètre est comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F et 104 °F).
- N'exposez pas ce thermomètre à des températures extrêmes (inférieures à -20 °C / -4 °F ou supérieures à 50 °C / 122 °F) ou à une humidité excessive (plus de 95% d'humidité relative).
- Ce thermomètre doit être utilisé exclusivement avec des embouts jetables Braun ThermoScan (LF 40). D'autres embouts jetables pourraient entraîner un manque de précision.
- Il ne faut jamais utiliser ce thermomètre sans avoir placé au préalable un nouvel embout propre.
- Si le thermomètre est utilisé accidentellement sans embout jetable, nettoyez l'embout du thermomètre (voir la section « Entretien et nettoyage »).
- Conservez les embouts jetables hors de la portée des enfants.
- Ce thermomètre a été conçu uniquement pour une utilisation familiale.
- Ce thermomètre ne peut en aucun cas remplacer une consultation chez votre médecin.

## Température du corps

La température normale du corps correspond à une fourchette de valeurs. Le tableau ci-dessous indique que cette fourchette varie en fonction de la partie du corps où elle est relevée. C'est pourquoi, des mesures prises dans différents endroits du corps ne doivent pas être directement comparées.

### Fourchettes normales de températures :

|                           |                |                 |
|---------------------------|----------------|-----------------|
| Axillaire <sup>1</sup> :  | 34,7 – 37,3 °C | 94,5 – 99,1 °F  |
| Buccale <sup>1</sup> :    | 35,5 – 37,5 °C | 95,9 – 99,5 °F  |
| Rectale <sup>1</sup> :    | 36,6 – 38,0 °C | 97,9 – 100,4 °F |
| ThermoScan <sup>2</sup> : | 35,8 – 38,0 °C | 96,4 – 100,4 °F |

- De même, la fourchette normale de température d'une personne tend à diminuer avec l'âge. Le tableau ci-dessous montre les fourchettes normales par âge avec ThermoScan.

### Fourchettes normales par âge avec ThermoScan<sup>2</sup> :

|             |                |                 |
|-------------|----------------|-----------------|
| 0 – 2 ans   | 36,4 – 38,0 °C | 97,5 – 100,4 °F |
| 3 – 10 ans  | 36,1 – 37,8 °C | 97,0 – 100,0 °F |
| 11 – 65 ans | 35,9 – 37,6 °C | 96,6 – 99,7 °F  |
| > 65 ans    | 35,8 – 37,5 °C | 96,4 – 99,5 °F  |

Toutefois, les fourchettes de températures varient également de manière sensible d'une personne à l'autre et au cours d'une même journée.

Il est donc important de déterminer quelles sont vos fourchettes de températures habituelles. Cette évaluation est aisément réalisable avec ThermoScan de Braun. Effectuez des prises de température sur vous-même et sur les membres de votre famille en bonne santé pour déterminer leur fourchette de température normale.

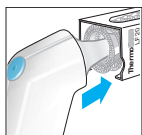
1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, Mars 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, Janvier 1995.

Remarque : lors de la consultation chez votre médecin, indiquez-lui que la température ThermoScan est une température auriculaire et mentionnez, si possible, la fourchette habituelle de températures ThermoScan de la personne concernée, à titre d'indication supplémentaire.

## Description du produit

- 1 Capot de protection
- 2 Embout jetable
- 3 Sonde
- 4 Bouton « start »
- 5 Détecteur d'embout jetable
- 6 Ecran d'affichage
- 7 Compartiment des piles

## Comment utiliser votre ThermoScan de Braun ?



1. Pour garantir des prises de température précises, vérifiez qu'un nouvel embout jetable (2) propre a été installé avant chaque prise de température.



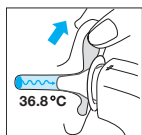
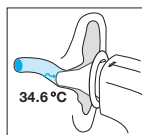
2. Appuyez sur le bouton « start » (4).



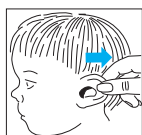
Puis attendre le signal sonore de mise en route et le signal visuel sur l'écran. Ensuite, la dernière température enregistrée s'affichera en même temps que « MEM ».

Dès que ce symbole apparaît, vous pouvez commencer à prendre la température.

3. Etirer l'oreille pour redresser le conduit auditif. Cela permet au thermomètre d'avoir un meilleur accès au tympan.



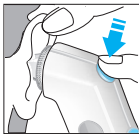
Pour tirer l'oreille de manière efficace, servez-vous de votre main libre pour saisir le lobe supérieur de l'oreille. Pour prendre vous-même votre température, passez votre main libre derrière votre tête et tirez votre oreille par derrière.



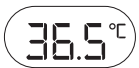
Pour les enfants de moins de 1 an :  
Tirez l'oreille horizontalement.



Pour les enfants de plus de 1 an et pour les adultes :  
Tirez l'oreille vers le haut.



4. Introduire délicatement le thermomètre dans le conduit auditif, puis appuyer sur le bouton « start » (4). Un bip sonore court vous indiquera le début du processus de mesure.



Après une seconde, un long bip sonore indiquera la fin de la prise de température. Le résultat apparaît sur l'écran (6).



5. Pour la prochaine prise de température, éjectez l'embout jetable et mettez un nouvel embout jetable propre. Pour effacer ce qu'il y a sur l'écran, appuyez une fois sur le bouton « start ». Introduisez délicatement le thermomètre dans le conduit auditif, puis appuyez sur le bouton « start ».

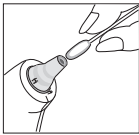
Le thermomètre auriculaire ThermoScan de Braun s'éteint automatiquement après 60 secondes d'inactivité.

## Conseils pour la prise de température auriculaire

- Il peut y avoir une différence de lecture entre l'oreille droite et l'oreille gauche. Il faut donc toujours prendre la température dans la même oreille.
- Pour obtenir une mesure précise, l'oreille ne doit pas être obstruée par des particules quelconques ou un bouchon de cérumen.
- Certains facteurs externes peuvent influencer la température auriculaire. C'est le cas notamment lorsqu'un individu :
  - a dormi sur une oreille,
  - a eu les oreilles recouvertes,
  - a été exposé à des températures très élevées ou très basses,
  - a récemment nagé ou s'est récemment lavé.Dans ces cas-là, il convient d'attendre 20 minutes avant de prendre la température.
- Utilisez l'oreille non traitée si des gouttes pour les oreilles ou tout autre médicament pour les oreilles ont été introduits dans le conduit auditif.

## Entretien et nettoyage

La lentille est la partie la plus fragile du thermomètre. Elle doit être propre et rester intacte pour garantir la précision des mesures.



Si le thermomètre est accidentellement utilisé sans embout jetable, nettoyez la lentille comme suit : Essuyer très délicatement la surface de la lentille à l'aide d'un coton d'ouate ou d'un chiffon doux imbibé d'alcool.







Une fois l'alcool complètement évaporé, il est possible de mettre un nouvel embout jetable et de prendre sa température. Si la lentille est abîmée, contactez la société Braun.

Utilisez un tissu sec et doux pour nettoyer l'écran d'affichage et l'extérieur du thermomètre. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs. Ne plongez pas le thermomètre dans l'eau ou dans un quelconque autre liquide.

Conserver le thermomètre et les embouts jetables dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et des bactéries ; évitez également tout contact direct avec les rayons du soleil.

Des embouts jetables (LF 40) supplémentaires sont disponibles dans la plupart des magasins qui vendent ThermoScan de Braun ou dans les centres agréés Braun.

## Causes principales de panne et solutions

| Situation  | Solution   |
|--|--|
|  <p>Aucun embout jetable n'est installé.</p>   | Fixez un nouvel embout jetable propre.   |
|  <p>La température ambiante n'est pas comprise dans la fourchette opératoire autorisée (10 – 40 °C / 50–104 °F).</p>   | Placez le thermomètre pendant 30 minutes dans une pièce où la température est comprise entre 10 et 40 °C / 50 et 104 °F.   |
|  <p>HI = trop élevée<br/>LO = trop basse</p> <p>La température relevée n'est pas comprise dans l'intervalle typique des températures du corps humain (34 – 42,2 °C / 93,2–108 °F).</p> | Vérifiez qu'un nouvel embout propre est fixé et que le thermomètre est correctement inséré dans l'oreille. Prenez ensuite une nouvelle fois la température.  |
|  <p>Erreur système</p> <p>Si l'erreur persiste,</p> <p>Si le problème n'est toujours pas résolu,</p>   | Attendez une minute pour que le thermomètre soit désactivé, puis mettez-le de nouveau en marche.<br><br>... réinitialisez le thermomètre en retirant la pile puis en la réinstallant.<br><br>... faites vérifier l'appareil par un centre agréé Braun. |
|  <p>La pile est faible, mais le thermomètre fonctionne toujours correctement.</p>  | Changez la pile.   |
|  <p>La pile est trop faible pour pouvoir lire correctement la température.</p>   | Changez la pile.   |
| Pour tout autre problème, contactez notre service d'assistance téléphonique Braun.   | Merci de vous reporter à la page 2.  |

## Changer l'échelle de température

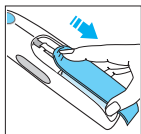
Votre thermomètre ThermoScan de Braun est livré avec un affichage des températures en degrés Celsius (°C). Si vous souhaitez obtenir un affichage en Fahrenheit (°F), procédez de la façon suivante :

S'assurer que le thermomètre est éteint. Garder appuyé le bouton « start ». Au bout d'environ 8 secondes, la séquence suivante apparaît à l'écran : « °C » / « °F » / ...

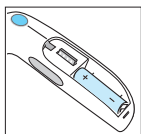


Relâcher le bouton « start » lorsque « °F » apparaît à l'écran. Il y a alors un court bip sonore confirmant le changement d'échelle de température, puis le thermomètre s'éteint automatiquement.

## Remplacement de la pile



Le thermomètre est livré avec une pile de 1,5 V, de type AAA (LR 03). Pour une performance optimale, nous recommandons les piles Duracell®. Insérez une nouvelle pile lorsque le symbole représentant une pile apparaît sur l'écran d'affichage.



Ouvrez le compartiment de la pile. Retirez la pile usagée et remplacez-la par une nouvelle pile, en vérifiant qu'elle est dans le bon sens. Remettez en place le couvercle de la pile en le faisant glisser.



Dans un souci de protection de l'environnement, remettez les piles usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte, en application de la législation en vigueur.

## Calibrage

Le thermomètre fait l'objet d'un calibrage initial au moment de la fabrication. S'il est utilisé conformément aux instructions, il ne sera pas nécessaire de procéder à un requalibrage périodique. Si vous doutez de la fiabilité de la lecture, à quelque moment que ce soit, veuillez contacter le service d'assistance téléphonique Braun (voir en page 2).

La date de fabrication est indiquée par le nombre LOT, situé dans le compartiment à piles.

Le premier chiffre après LOT est le dernier chiffre de l'année de fabrication.

Les deux chiffres suivants donnent la semaine de fabrication. Exemple : LOT 503 – ce produit a été fabriqué durant la semaine 03 de l'année 2005.

## Spécifications du produit

Fourchette de températures

affichées : 34 °C – 42,2 °C  
(93,2 °F – 108 °F)

Température ambiante lors de l'utilisation

comprise entre : 10 °C – 40 °C  
(50 °F – 104 °F)

Résolution de l'écran

d'affichage : 0,1 °C ou °F

Précision pour la fourchette de

températures affichées : ± 0,2 °C (35,5–42 °C)  
(95,9–107,6 °F)  
± 0,3 °C (en dehors de  
cette fourchette de  
températures)

Répétabilité clinique : ± 0,25 °C (± 0,45 °F)

Taux d'humidité : ≤ 95% sans  
condensation

Durée de vie de la pile : 2 ans / 1000 lectures  
de température

Si l'appareil n'est pas utilisé dans les conditions de température et d'humidité spécifiées, la précision de l'appareil ne peut pas être assurée.



Équipement type BF

Ces spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Cet appareil est conforme aux standards suivants :  
DIN EN 60601-1 : 3/96 « Équipement électrique  
médical » –

Partie 1 : Conditions générales pour la sécurité  
DIN EN 12470-5 : 2003 « Thermomètres  
cliniques » –

Partie 5 : Performance des thermomètres  
auriculaires à infrarouge (avec l'appareil maximum)

Ce produit est conforme aux dispositions  
de la directive 93/42/EEC (Directive sur  
les appareils médicaux).



0297

L'Équipement électrique médical nécessite des précautions spéciales pour EMC. Pour en savoir plus sur les exigences de EMC, veuillez contacter le service client de Braun (voir page 2).

Les ondes des téléphones portables peuvent détériorer les équipements électriques médicaux.

A la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.



## **Garantie**

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit, à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.

Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur exclusif.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil ainsi que l'attestation de garantie à votre revendeur ou à un Centre Service Agréé Braun.

Appelez au 0.810.309.780 pour connaître le Centre Service Agréé Braun le plus proche de chez vous.

## **Clause spéciale pour la France**

Outre la garantie contractuelle exposée ci-dessus, nos clients bénéficient de la garantie légale des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil.

## Nederlands

De Braun ThermoScan oorthermometer is met zorg ontwikkeld voor een nauwkeurige, veilige en snelle temperatuurmeting in het oor. De thermometer is zo ontworpen dat hij niet te ver in de gehoorgang kan worden ingebracht; het trommelvlies kan dus niet worden beschadigd.

**Echter, zoals met iedere thermometer, is een goede techniek belangrijk voor het verkrijgen van een nauwkeurige meting. Lees daarom de gebruiksaanwijzing aandachtig en grondig door.**



### Belangrijk

- Bij het gebruik moet de omgevingstemperatuur van deze thermometer liggen tussen de 10 – 40 °C).
- Stel de thermometer niet bloot aan extreme temperaturen (onder – 20 °C of boven 50 °C ) of zeer hoge vochtigheid (> 95 % relatieve vochtigheid).
- Deze thermometer mag alleen worden gebruikt met originele Braun ThermoScan Lensfilters. Andere lensfilters kunnen leiden tot onnauwkeurige meetresultaten.
- Om onnauwkeurige metingen te voorkomen, dient u deze thermometer altijd te gebruiken met een nieuwe, schone lensfilter.
- Indien de thermometer per ongeluk is gebruikt zonder lensfilter, dient u de lens te reinigen (zie «Onderhoud en reiniging»).
- Houd lensfilters buiten bereik van kinderen.
- Deze thermometer is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het gebruik van deze thermometer is niet bedoeld als vervanging voor een bezoek aan uw huisarts.

## Lichaamstemperatuur

De normale lichaamstemperatuur ligt binnen een bepaald temperatuurbereik. De onderstaande tabel laat zien dat dit bereik tevens afhankelijk is van de plaats van meting. Daarom kunnen temperaturen die op verschillende plaatsen worden gemeten, niet direct met elkaar worden vergeleken.

### Normaal bereik per plaats van meting:

|                           |                |                 |
|---------------------------|----------------|-----------------|
| Axillair <sup>1</sup> :   | 34,7 – 37,3 °C | 94,5 – 99,1 °F  |
| Oraal <sup>1</sup> :      | 35,5 – 37,5 °C | 95,9 – 99,5 °F  |
| Rectaal <sup>1</sup> :    | 36,6 – 38,0 °C | 97,9 – 100,4 °F |
| ThermoScan <sup>2</sup> : | 35,8 – 38,0 °C | 96,4 – 100,4 °F |

- Het normale temperatuurbereik daalt naarmate een persoon ouder wordt. De volgende tabel laat normale temperatuurbereiken zien per leeftijdsgroep wanneer gemeten wordt met de ThermoScan.

### Normaal ThermoScan bereik per leeftijdsgroep<sup>2</sup>:

|              |                |                 |
|--------------|----------------|-----------------|
| 0 – 2 jaar   | 36,4 – 38,0 °C | 97,5 – 100,4 °F |
| 3 – 10 jaar  | 36,1 – 37,8 °C | 97,0 – 100,0 °F |
| 11 – 65 jaar | 35,9 – 37,6 °C | 96,6 – 99,7 °F  |
| > 65 jaar    | 35,8 – 37,5 °C | 96,4 – 99,5 °F  |

Echter, het normale temperatuurbereik varieert ook van persoon tot persoon en schommelt gedurende de dag. Het is daarom belangrijk dat u uw normale temperatuurbereik vaststelt. Dit kunt u eenvoudig doen met de Braun ThermoScan. Oefen bij uzelf en bij uw gezonde gezinsleden het temperatuur opnemen om zo van iedereen het normale temperatuurbereik te bepalen.

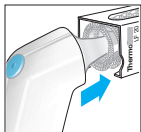
Opmerking: Wanneer u uw huisarts raadpleegt, vergeet dan niet te vermelden dat de gemeten temperatuur een oortemperatuur is. Geef indien mogelijk het normale temperatuurbereik door van de betreffende persoon.

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

## Produkt omschrijving

- 1 Beschermkap
- 2 Lensfilter
- 3 Lens
- 4 «start»-knop
- 5 Lensfilter detector
- 6 Display
- 7 Batterijklepje

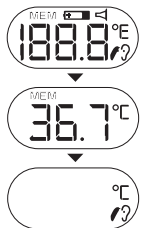
## Het gebruik van de Braun ThermoScan



1. Om nauwkeurige metingen te verkrijgen, dient u ervoor te zorgen dat u voor iedere meting een nieuw, schoon lensfilter (2) heeft geplaatst.



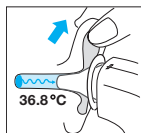
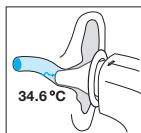
2. Om de thermometer aan te zetten, drukt u op de «start»-knop (4).



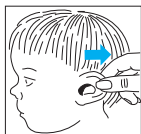
Gedurende de zelfcontrole, toont het display alle tekens. De laatst gemeten temperatuur zal worden weergegeven met «MEM».

Zodra dit 'klaar voor gebruik' symbool verschijnt, kunt u het meetproces starten.

3. Trek voorzichtig aan het oor om de gehoorgang recht te maken. Dit geeft de thermometer een duidelijk zicht op het trommelvlies.



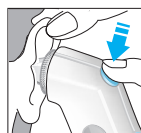
U kunt het beste aan het oor trekken door met uw vrije hand de buitenste rand van de bovenste helft van het oor te pakken. Om uw eigen temperatuur te meten, vouwt u uw vrije hand achter uw hoofd langs en pakt u uw oor van achteren beet.



Kinderen jonger dan 1 jaar:  
Trek het oor recht naar achteren.



Kinderen ouder dan 1 jaar en volwassenen:  
Trek het oor omhoog en naar achteren.



4. Plaats de lens voorzichtig in de gehoorgang en druk op de «start»-knop (4). Een kort geluidssignaal geeft aan dat het meetproces begonnen is.



36.5 °C

Na 1 seconde geeft een langer geluidssignaal het einde van het meetproces aan. Het resultaat wordt nu weergegeven op het display (6).



5. Voor een volgende meting verwijdt u het gebruikte lensfilter en plaatst u een nieuw, schoon lensfilter. Maak het display leeg door nogmaals op de «start»-knop te drukken. Plaats de lens voorzichtig in de gehoorgang en druk op de «start»-knop.

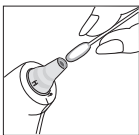
Indien de Braun ThermoScan oorthermometer gedurende 60 seconden niet wordt gebruikt, schakelt het apparaat zichzelf automatisch uit.

## Tips voor het nemen van de temperatuur

- De temperatuur in het rechteroor kan verschillen van die in het linkeroor. Neem daarom altijd de temperatuur in hetzelfde oor.
- Voor het verkrijgen van nauwkeurige meetresultaten, dient het oor vrij te zijn van verstoppingen of overtollig oorsmeer.
- Invloeden van buitenaf kunnen van invloed zijn op de temperatuur in het oor, zo ook wanneer de persoon:
  - op één oor heeft gelegen
  - zijn oren bedekt heeft gehad
  - is blootgesteld aan zeer hete of zeer koude temperatuur, of
  - kort geleden heeft gezwommen of in bad is geweest.Verander in deze gevallen de situatie van deze persoon en wacht 20 minuten voor u opnieuw de temperatuur meet.
- Indien de persoon oordruppels of andere oor- medicatie in de gehoorgang gebruikt, dient u de metingen te verrichten in het andere oor.

## Onderhoud en reiniging

De lenstip is het meest gevoelige deel van de thermometer. Deze moet schoon en onbeschadigd zijn om nauwkeurige meetresultaten te waarborgen.



Indien de thermometer ooit per ongeluk zonder lensfilter wordt gebruikt, maak de lens dan als volgt schoon: Veeg het oppervlak van de lens zeer voorzichtig af met een wattenstokje of een zachte doek met bevochtigd met alcohol.








Nadat de alcohol helemaal opgedroogd is, kunt u een nieuwe lensfilter plaatsen en opnieuw temperatuur meten. Indien uw lens is beschadigd, neem dan contact op met Braun.

Gebruik een zachte, droge doek om het display en de buitenkant van de thermometer schoon te maken. Gebruik geen schuurmiddelen. Dompel de thermometer nooit onder in water of andere vloeistoffen.

Bewaar de thermometer en lensfilters op een droge, stofvrije en vochtarme plaats. Niet blootstellen aan direct zonlicht.

Extra lensfilters (LF 40) zijn verkrijgbaar bij de meeste winkels die de Braun ThermoScan verkopen.

## Problemen

| Situatie  | Oplossing  |
|---|--|
|  <p>Er is geen lensfilter aangebracht.</p>  | Plaats een nieuwe, schone lensfilter.  |
|  <p>De omgevingstemperatuur ligt niet tussen de toegestane temperatuur (10 – 40 °C / 50 – 104 °F).</p>  | Laat de thermometer 30 minuten acclimatiseren in een kamer waar de temperatuur tussen de 10 en 40 °C / 50 en 104 °F is.  |
|  <p>HI = te hoog</p>  <p>LO = te laag</p> <p>De gemeten temperatuur ligt niet binnen het normale menselijke temperatuurbereik (34 – 42.2 °C / 93,2 – 108 °F).</p> | Zorg ervoor dat een nieuw, schoon lensfilter is geplaatst en dat de thermometer op de correcte manier is geplaatst. Neem de temperatuur nogmaals op.   |
|  <p>Systeemfout</p> <p>Indien de foutmelding blijft,</p> <p>Indien de foutmelding nog steeds blijft,</p>  | Wacht 1 minuut tot de thermometer automatisch uitschakelt, en zet het apparaat daarna opnieuw aan.<br><br>... reset dan de thermometer door het verwijderen van de batterij en plaats deze vervolgens weer terug.<br><br>Bel de Braun Informatielijn (zie pag. 2). |
|  <p>De batterij is bijna leeg, maar de thermometer werkt nog correct.</p>   | Plaats een nieuwe batterij.  |
|  <p>De batterij is te leeg om de temperatuur nog correct te kunnen opnemen.</p>   | Plaats een nieuwe batterij.  |
| Heeft u verder nog vragen?  | Bel de consumenten informatielijn:<br>Zie pagina 2.  |

## Veranderen van de temperatuurschaal

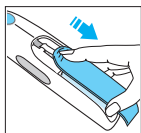
Uw Braun ThermoScan wordt geleverd met een geactiveerde Celsius (°C) temperatuurschaal. Indien u wenst over te schakelen op Fahrenheit (°F), doet u dit als volgt:

Zorg ervoor dat de thermometer is uitgeschakeld. Druk op de «start»-knop en houd deze ingedrukt. Na ongeveer 8 seconden zal het display het volgende aangeven: «°C» / «°F» / ...

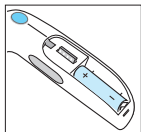


Laat de «start»-knop los wanneer de «°F» op het display staat. Er zal een korte piep klinken om de nieuwe instelling te bevestigen, daarna wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

## Vervangen van de batterij



De thermometer wordt geleverd met een 1,5 V type AAA (LR 03) batterij. Voor de beste prestaties, raden wij het gebruik van Duracell® alkaline batterijen aan. Vervang de batterij zodra het batterij-symbool op het display verschijnt.



Open het batterijvakje.  
Verwijder de batterij en vervang deze door nieuwe. Zorg ervoor dat de polen in de juiste richting staan.  
Sluit het batterijvakje tot deze op zijn plaats vastklikt.



Ter bescherming van het milieu vragen wij u de lege batterijen niet bij het huisvuil te deponeren, maar ze naar één van de daarvoor bestemde inleveradressen te brengen.

## Ijken

De thermometer is in de fabriek geijkt. Als deze thermometer volgens de instructies wordt gebruikt, is regelmatige ijking niet nodig. Indien u vragen heeft over de nauwkeurigheid van de metingen, dan kunt u contact opnemen met de Braun consumenten informatielijn (zie pag. 2).

De produktiedatum van de thermometer kunt u bepalen aan de hand van het LOT nummer dat te vinden is in de batterij ruimte. Het eerste cijfer geeft het laatste cijfer van het productiejaar weer. De laatste twee cijfers geven de kalenderweek aan waarin de thermometer is geproduceerd. Bijvoorbeeld: LOT 503 – deze thermometer werd geproduceerd in de 3e week van 2005.

## Produkt specificaties

Temperatuurbereik op het display: 34 °C – 42,2 °C  
93,2 °F – 108 °F)

Omgevingstemperatuur voor goed functioneren van de thermometer: 10 °C – 40 °C  
(50 °F – 104 °F)

Display resolutie 0,1 °C / °F

Nauwkeurigheid van de weergegeven temperatuur: ± 0,2 °C (35,5–42 °C)  
(95,9–107,6 °F)  
± 0,3 °C (buiten het temperatuurbereik)

Klinische herhaalbaarheid: ± 0,25 °C (± 0,45 °F)

Vochtigheid: ≤ 95% condensatie

Levensduur batterij: 2 jaar / 1000 metingen

Indien dit apparaat niet wordt gebruikt binnen de specifieke temperatuur en vochtigheids-bereiken, kan de technische nauwkeurigheid niet worden gegarandeerd.



Type BF apparaat

Wijzigingen voorbehouden.

Dit produkt voldoet aan de volgende standaarden:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –

Deel 1: Algemene veiligheidsvoorschriften

DIN EN 12470-5: 2003 «Klinische thermometers» –

Deel 5: Prestatie van infrarode oorthermometers (met maximum apparaat)

Dit produkt voldoet aan de voorschriften volgens de richtlijn 93/42/EEC (Medical Device Directive).



MEDISCH ELECTRISCHE APPARATUUR moet voldoen aan voorschriften volgens EMC. Voor een gedetailleerde beschrijving van de EMC Voorschriften kunt u contact opnemen met de Braun consumenten informatielijn (zie pag. 2).

Draagbare en mobiele RF communicatie Apparatuur kan de werking van MEDISCH ELECTRISCHE APPARATUUR beïnvloeden.

Gooi dit apparaat aan het eind van zijn nuttige levensduur niet bij het huisafval. Lever deze in bij een Braun Service Centre of bij de door uw gemeente aangewezen inleveradressen.



### **Garantie**

Op dit produkt verlenen wij een garantie van 2 jaar geldend vanaf datum van aankoop. Binnen de garantieperiode zullen eventuele fabricagefouten en/of materiaalfouten gratis door ons worden verholpen, hetzij door reparatie, vervanging van onderdelen of omruilen van het apparaat.

Deze garantie is van toepassing in elk land waar dit apparaat wordt geleverd door Braun of een officieel aangestelde vertegenwoordiger van Braun.

Beschadigingen ten gevolge van onoordeelkundig gebruik, normale slijtage en gebreken die de werking of waarde van het apparaat niet noemenswaardig beïnvloeden vallen niet onder de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende service-afdelingen en/of gebruik van niet originele Braun onderdelen.

Om gebruik te maken van onze service binnen de garantieperiode, dient u het complete apparaat met uw aankoopbewijs af te geven of op te sturen naar een geautoriseerd Braun Customer Service Centre.

Bel 0 800-445 53 88 voor een Braun Customer Service Centre bij u in de buurt.